

# Hoikusho, Hoikuen

## Qual é a diferença? “Taiki” ?



### 2º capítulo Respondemos a dúvida dos pais que desejam o crescimento sadio de s/ filhos

Dando continuidade ao boletim de janeiro, apresentamos consultas enviadas ao FICEC sobre a vida infantil. Deste mês será “Hoikusho e Hoikuen”. Quem deseja inscrição, procure informação no Kosodate Shienka da prefeitura mais próxima.

#### ● Hoikusho e Hoikuen são iguais ?

Podem pensar como tal. No folheto explicativo da prefeitura são tratados Hoikuen/Hoikusho.

Sua denominação depende da sua iniciativa. Em geral, sendo pública é denominada Hoikusho, privada Hoikuen.

Em Fujimi-shi há creche pública que usa ...en chamada Fujiminohoikuen.

#### ● Qual é a diferença entre Yochien e Hoikusho?

A guia explica que Hoikusho/Hoikuen é uma instituição onde cuida das crianças segundo as normas de bem-estar das crianças no lugar dos pais que por motivo de trabalho, ou por doença não podem cuidar dos filhos.

Assim, não podem ingressar numa instituição onde possam conviver e receber educação junto com outros pré-escolares.

#### ● O que significa “Taiki”?

“Taiki” se refere a pessoa que está aguardando por uma vaga na instituição. O município e a cidade se esforçam para que todos ingressem. Mas muitos ficam aguardando.

#### ● Quando deve inscrever?

A inscrição é atendida anualmente em novembro~dezembro, para ingressar em abril.

#### ● Pode ingressar no decorrer do ano?

O atendimento é feito no decorrer do ano também. Mas a inscrição é encerrada no dia 10 do mês que antecede ao dia desejado (primeiro dia do mês).

#### ● Quem pode se inscrever?

Há vários requisitos para poder se inscrever. Que enquadre nos itens ① ~⑦ abaixo discriminados e mesmo que tenha avós morando juntos não podem cuidar das crianças.

- ① Geralmente cujos pais trabalham fora (geralmente significa 4 horas por dia, 4 dias por semana).
- ② Os pais trabalham na residência executando trabalhos não domésticos.
- ③ Mãe gestante que não pode cuidar dos filhos (7~8 semanas pré-parto)
- ④ Não pode cuidar da criança devido à doença, ferimento, por ser deficiente.
- ⑤ Não pode cuidar da criança por ter parentes doentes ou deficientes que requerem assistência constante.
- ⑥ Tentando reconstrução do desastre como terremoto, inundação, incêndio.
- ⑦ Outros itens além das condições de ① ~⑥ reconhecidos pelo prefeito.

#### ● Quais documentos exigidos para inscrição?

É preciso de caderneta materno-infantil e levar a criança a ser inscrita. Além disso, precisa ficha de inscrição e mais 12 tipos de documentos. Maiores detalhes, favor procure se informar na prefeitura ou no Fujimino Kokusai Koryu Center.

#### ● Onde fica o guichê de atendimento?

Guichês de atendimentos são seguintes:

Fujimi-shi . . . Kosodate Shienka

Fujimino-shi . . . Kosodate Shienka

Miyoshimachi . . . Kodomokateika

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

● Dá para ver números anteriores de “Information Fujimino”.

● **Informação** ● N° de Hoikusho das cidades

Fujimi-shi...pública 7 unid.,privada 5 unid  
Fujimino-shi...pública 9 unid.,priv.6 unid.

Miyoshimachi...pública 3 unid.,priv.0 unid.  
Em Miyoshimachi não há creche privada, mas em abril vai abrir uma.

**Não se renda a violência**

Em 11/1/2008, entrou em vigor a reforma da lei relativa à prevenção contra violência do cônjuge.

**Vem promovendo a campanha “DV é crime”, mas não tem surtido o efeito. Essa lei contra violência do cônjuge compreende a cônjuge casada e a violência praticada pelo ex-cônjuge também.** Até hoje, essa lei era de

competência do governo da província, depois dessa reforma a prevenção da violência e a proteção das vítimas passaram a ser competência dos municípios também. Quem por infelicidade estiver sofrendo a violência, favor comunicar a “Haigusha Boryoku Shien Center” ou FICEC.

★ **Ensine-me**

**Hospital com idioma materno**

Atualmente em Fujimi-shi, Fujimino-shi e Miyoshimachi vivem mais de 3 mil estrangeiros. Devem estar enfrentando muitas dificuldades vivendo num país de cultura heterogênea.

O assunto mais preocupante deve ser hospital. Para curar uma doença requer o próprio esforço do doente, mas, pode piorar o estado da doença forçando o estado de saúde. Nessa hora, se puder fazer uma consulta em idioma materno traria muita coragem.

FICEC vem dando consultas aos estrangeiros. Mas consultas sobre hospital sobressaem entre outras. Se acaso conhecerem hospital que atenda em idioma materno, favor nos informe.

- Tel. 049-256-4290
- FAX 049-256-4291

★ **Dá para obter**

**Caderneta Materno Infantil**

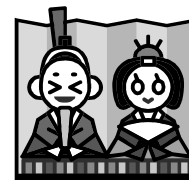
em idioma materno

Temos uma informação a futura mães estrangeiras. Quando nasce nenê, é preciso providenciar entre outras coisas a caderneta mãe/infantil que é a identidade do nenê.

Para obtê-la, varia entre cidades, mas em Fujimino-shi deve apresentar um atestado de gravidez.

Esta caderneta é escrita em japonês de praxe, mas sabia que pode ser providenciado em idioma materno também. Zoshincenter (049-252-3771) Fujimi-shi quando solicitado providencia em tailandês, chinês, coreano, inglês, português, espanhol, e tagalo. Custa ¥800.

**Festa japonesa**



**Hinamatsuri**

Hinamatsuri de 3 de março é um evento que comemora o crescimento sadio e feliz de uma menina. Chamada também “Momo no sekku” No lar onde tem menina, enfeitada “hinaningyo”, oferece flor de pessegueira, “arare”, “hishimochi”, “shirosake”.

A origem de “hinamatsuri” é o reflexo do costume chinês que jogava-a na correnteza do rio transferindo as impurezas e infortúnio. Já estão à venda de “hinaningyo” de trabalho esmerado nas lojas de departamento.

“Hinadan” é o altar para “hinaningyo”. No topo ficam “Odairibina”. Se tiver uma família japonesa amiga, que tal apreciar essa festa para velar o crescimento do filho.